

Glossary of

Terms for dredgers

Committees responsible for this British Standard

The preparation of this British Standard was entrusted by the General Mechanical Engineering Standards Policy Committee (GME/-) to Technical Committee GME/32, upon which the following bodies were represented:

- British Marine Equipment Council
- British Maritime Technology
- British Motor Ship Owners' Association
- British Waterways Board
- Department of Transport (Marine Directorate)
- General Council of British Shipping
- Lloyd's Register of Shipping
- Ministry of Defence
- North East Coast Institution of Engineers and Shipbuilders
- Shipbuilders' and Shiprepairers' Association

This British Standard, having been prepared under the direction of the General Mechanical Engineering Standards Policy Committee, was published under the authority of the Standards Board and comes into effect on 30 August 1991

© BSI 02-2000

The following BSI references relate to the work on this standard:
Committee reference GME/32
Draft for comment 89/77980 DC

ISBN 0 580 19915 0

Amendments issued since publication

Amd. No.	Date	Comments

Contents

	Page
Committees responsible	Inside front cover
National foreword	ii
1 Scope	1
2 General concepts applicable to dredgers	1
3 Terms relating to types of dredgers depending on methods of soil extraction or treatment	3
4 Terms relating to methods and equipment for removal of soil	4
5 Terms relating to methods and equipment for operating movements	6
6 Terms relating to dredging pump unit and to soil-loosening equipment	7
7 Terms relating to bucket assembly	8
8 Terms relating to types of dredgers defined by power plant	10
9 Term relating to controls and to monitoring and measuring instruments	11
10 Terms relating to basic parameters of dredgers	12
Index	13
Publication(s) referred to	Inside back cover

National foreword

This British Standard has been prepared under the direction of the General Mechanical Engineering Standards Policy Committee. It is identical with ISO 8384:1991 “*Shipbuilding and marine structures — Dredgers — Vocabulary*”, published by the International Organization for Standardization (ISO).

A British Standard does not purport to include all the necessary provisions of a contract. Users of British Standards are responsible for their correct application.

Compliance with a British Standard does not of itself confer immunity from legal obligations.

Summary of pages

This document comprises a front cover, an inside front cover, pages i and ii, pages 1 to 18, an inside back cover and a back cover.

This standard has been updated (see copyright date) and may have had amendments incorporated. This will be indicated in the amendment table on the inside front cover.

Shipbuilding and marine structures — Dredgers — Vocabulary

Construction navale et structures maritimes — Dragues — Vocabulaire

Судостроение и морские сооружения — Дноуглубительные снаряды — Словарь

1 Scope

This International Standard specifies terms and definitions relating to dredgers, with the aim of giving clear enough definitions for every term for them to be understood by all specialists.

It applies only to equipment which is used for the creation and maintenance of navigable waterways.

The terms specified in this International Standard are intended to be used in documents of all kinds. Use of synonyms for the standardized terms, which are generally not included in this Standard, is not recommended. Certain standardized terms are also given with their abridged version: these may be used in cases where no possibility of misinterpretation can arise.

Combinations of terms are allowed in application.

In cases when a definition contains a term defined elsewhere in the Standard, the corresponding item number follows in brackets.

Domaine d'application

La présente Norme internationale définit les termes relatifs aux dragues, dans le but de donner des définitions suffisamment nettes pour que chaque terme puisse être compris par tous les spécialistes.

Elle n'est applicable qu'aux équipements utilisés pour la création et l'entretien des voies navigables.

Les termes définis dans la présente Norme internationale sont prévus pour des documents de tous types. L'emploi de synonymes d'un terme normalisé, qui ne sont pas inclus dans la présente Norme internationale, est à éviter. Certains termes normalisés sont aussi donnés avec leurs formes abrégées, qui peuvent être utilisées dans les cas où aucune confusion n'est possible.

Il est admis d'employer des combinaisons de termes pour des raisons pratiques.

Dans les cas où une définition contient un terme défini par ailleurs dans la norme, le numéro du paragraphe correspondant est indiqué entre parenthèses à la suite du terme.

Область применения

Настоящий Международный Стандарт определяет термины, относящиеся к дноуглубительным снарядам, с целью дать достаточно ясные определения, чтобы каждый термин понимался одинаково всеми специалистами.

Он распространяется только на оборудование, используемое для создания и поддержания внутренних водных путей.

Термины, определенные в настоящем Международном Стандарте, подлежат использованию в документах всех видов. Использование не включенных в настоящий Международный Стандарт синонимов стандартизированных терминов не рекомендуется. Для отдельных стандартизированных терминов приведены их краткие формы, которые разрешается применять в случаях, исключающих возможность ошибочного толкования.

Разрешается, из-за целесообразности, применять комбинации терминов.

В случае, когда в определении употреблен термин, указанный в стандарте, рядом с ним в скобках приведен соответствующий пункт стандарта.

2 General concepts applicable to dredgers

2.1 dredging: Changing the dimensions of waterways in the interests of navigation by extracting or shifting the soil.

2.2 dredger; dredge: Vessel intended for dredging.

Notions générales relatives aux dragues

dragage: Modification des dimensions des voies navigables dans l'intérêt de la navigation, par extraction et déplacement des matériaux.

drague: Bateau destiné au dragage.

Общие понятия, относящиеся к дноуглубительным снарядам

дноуглубление: Изменение в интересах судоходства габаритов водных путей путем извлечения или перемещения грунта.

дноуглубительный снаряд; земснаряд: Судно или плавучее средство для производства дноуглубления.

2.3 dredging unit: Dredger and its service vessels ensuring extraction, transportation and disposal of soil.	unité de dragage: Drague et ses engins de service assurant l'extraction, le transport et la dépose des matériaux.	дноуглубительный караван: Дноуглубительный снаряд и обслуживающие его суда, обеспечивающие извлечение, транспортирование и сброс грунта.
2.4 dredging fleet: Fleet of dredging units.	flotte de dragage: Ensemble des unités de dragage.	дноуглубительный флот: Совокупность дноуглубительных караванов.
2.5 dredging apparatus: Devices and systems of a dredger (2.2) for the accomplishment of dredging.	équipement technologique: Ensemble des dispositifs et des systèmes d'une drague (2.2) pour exécuter des opérations de dragage.	технологическое оборудование: Комплекс устройств и систем дноуглубительного снаряда (2.2) для выполнения дноуглубительных работ.
2.6 dredging equipment: Equipment for loosening the soil, separating it from the bed and raising it.	appareil dragueur: Equipement technologique concernant l'extraction des matériaux.	грунтозаборное устройство: Устройство для разрыхления, отделения от дна и подъема грунта.
2.7 suction frame; bucket ladder: Structure carrying the dredging equipment of suction dredgers (3.1) or multibucket dredgers (3.4).	élinde: Structure qui supporte l'appareil dragueur de la drague aspiratrice (3.1) ou à godets (3.4).	рама грунтозаборного устройства: Конструкция, несущая грунтозаборное устройство землесосных (3.1) или многочерпаковых дноуглубительных снарядов (3.4).
2.8 suction frame hoist; ladder hoist: Device for changing the position of the suction frame or ladder and fixing it in a determined position.	fixation de l'élinde: Dispositif de changement de position de l'élinde et de sa fixation.	рамоподъемное устройство: Устройство для изменения положения рамы грунтозаборного устройства и фиксации ее в заданном положении.
2.9 gantry: Rigid structure for the suspension gear of the ladder or suction frame hoist.	beffroi: Structure rigide qui supporte la fixation de l'élinde ou son dispositif de relevage.	рамоподъемная башня: Жесткая конструкция для размещения элементов рамоподъемного устройства.
2.10 soil discharge installation: Installation for discharging the soil from the dredger.	dispositif de refoulement des matériaux: Dispositif qui refoule les matériaux extraits.	грунтоотводное устройство: Устройство для отвода извлеченного грунта.
2.11 spud installation: Equipment comprising work spuds (5.5) and mechanisms for their moving and fixing.	dispositif à pieux: Dispositif comprenant des pieux de travail (5.5) et des mécanismes pour leur déplacement et leur fixation.	свайное устройство: Устройство, включающее рабочие сваи (5.5) и механизмы для их перемещения и фиксации.
2.12 swell compensator: Device ensuring a dredger's operation to cope with waves and uneven sea bed at the dredging site.	compensateur de houle: Dispositif qui assure le fonctionnement de la drague pendant les houles et sur le fond accidenté du site de dragage.	устройство для работы на волнении: Устройство, обеспечивающее работу дноуглубительного снаряда при определенном волнении водоема на разрабатываемом участке и неровном дне.
2.13 self-propelled dredger: Dredger having propelling devices to allow independent movement.	drague automotrice: Drague ayant des propulseurs pour le déplacement autonome.	снаряд дноуглубительный самоходный: Дноуглубительный снаряд, имеющий движители для самостоятельного передвижения.
2.14 non-self-propelled dredger: Dredger without propelling devices.	drague non automotrice: drague sans propulseur.	несамоходный дноуглубительный снаряд: Дноуглубительный снаряд без движителей.
2.15 dredger with limited propulsive capabilities: Non-self-propelled dredger equipped with propellers for moving at the dredging site.	drague à propulsion limitée: Drague non automotrice ayant des propulseurs pour le déplacement sur le site de dragage.	дноуглубительный снаряд с ограниченной самоходностью: Несамоходный дноуглубительный снаряд, имеющий движители для перемещения на разрабатываемом участке.

3 Terms relating to types of dredgers depending on methods of soil extraction or treatment

Termes relatifs aux types de dragues en fonction des méthodes de dragage

Термины, относящиеся к типам дноуглубительных снарядов в зависимости от способа извлечения грунта или воздействия на грунт

3.1 suction dredger: Dredger extracting the soil by use of a centrifugal or axial flow dredge pump (6.2).

drague aspiratrice; drague suceuse: Drague assurant l'excavation des matériaux par succion à l'aide d'une pompe à déblais (6.2) de type centrifuge ou axial.

землесосный снаряд; землесос: Дноуглубительный снаряд, извлекающий грунт с помощью центробежного или осевого грунтового насоса (6.2).

3.2 jet ejector dredger: Dredger extracting the soil with a jet pump.

drague à éjection: Engin de terrassement excavant les matériaux à l'aide d'une pompe à jet.

эжекторный снаряд: Дноуглубительный снаряд, извлекающий грунт с помощью струйного насоса.

3.3 air-lift dredger: Dredger extracting the soil with the aid of compressed air.

drague à air comprimé: Engin de terrassement excavant les matériaux à l'aide d'air comprimé.

эрлифтный снаряд: Дноуглубительный снаряд, извлекающий грунт с помощью сжатого воздуха.

3.4 bucket dredger: Dredger extracting the soil with buckets (7.3) forming a bucket chain (7.5).

drague à godets: Engin de terrassement excavant les matériaux à l'aide des godets (7.3) formant la chaîne à godets (7.5).

многочерпаковый снаряд: Дноуглубительный снаряд, извлекающий грунт черпаками (7.3), образующими черпачковую цепь (7.5).

3.5 dipper dredger: Dredger with a single bucket (7.3) on an arm which moves away from the vessel as the bucket excavates the soil.

drague à pelle droite: Drague à un seul godet (7.3) sur un bras, excavant les matériaux pendant son mouvement à partir de la drague.

одночерпаковый штанговый снаряд с прямой лопатой: Дноуглубительный снаряд с одним черпаком (7.3) на штанге, извлекающим грунт при его движении от снаряда.

3.6 back-hoe dredger: Dredger with a single bucket (7.3) on an arm which moves towards the vessel as the bucket excavates the soil.

drague à pelle inverse: Drague à un seul godet (7.3) sur un bras, excavant les matériaux pendant son mouvement vers la drague.

одночерпаковый штанговый снаряд с обратной лопатой: Дноуглубительный снаряд с одним черпаком (7.3) на штанге, извлекающим грунт при его движении к снаряду.

3.7 grab dredger: Dredger excavating the soil with one or more grabs.

drague à benne preneuse: Drague excavant les matériaux à l'aide d'une ou de plusieurs bennes.

грейферный снаряд: Дноуглубительный снаряд, извлекающий грунт одним или несколькими грейферами.

3.8 dragline dredger: Dredger excavating the soil with a single bucket moved by dragline.

drague à dragline: Drague excavant les matériaux à l'aide d'un godet actionné par une dragline.

дноуглубительный снаряд драглайн: Дноуглубительный снаряд, извлекающий грунт одним черпаком, приводимым в движение тросами.

3.9 rock cutter suction dredger: Suction dredger with a special rock cutter designed to dredge rocks and rock fragments.

drague suceuse pour matériaux rocheux: Drague suceuse avec une lame spéciale destinée à exploiter des matériaux rocheux.

фрезерно-землесосный снаряд для скальных пород: Землесосный снаряд со специальной скальной фрезой, предназначенной для разработки скальных пород.

3.10 rock-breaker: Dredger or other unit fitted with equipment for crushing and fragmenting rock under the water as a pretreatment for dredging.

drague dérocteuse: Drague, ou autre unité, munie d'un équipement pour broyer et fragmenter des matériaux rocheux sous l'eau en tant que préparation au dragage.

скалодробильный снаряд: Судно, оборудованное агрегатом для дробления скальной породы под водой в качестве подготовки к дноуглублению.

3.11 rock-breaker with freely falling chisel: Rock-breaker with a chisel which falls under gravity only.

drague dérocteuse à chute libre du trépan: Engin de déroctage dont le trépan agit seulement sous l'effet de la pesanteur.

скалодробильный снаряд со свободно падающим долотом: Скалодробильный снаряд, у которого долото падает под действием силы тяжести.

3.12 rock-breaker with powered chisel: Rock-breaker with a chisel activated by a power source.

drague dérocteuse à mouvement forcé du trépan: Engin de déroctage dont le trépan est mû par une source d'énergie.

скалодробильный снаряд с принудительным движением долота: Скалодробильный снаряд, у которого долото приводится в движение с помощью источника энергии.

3.13 rock-drilling vessel: Vessel for drilling the soil under the water and for placing explosives if necessary.

drague de forage: Engin flottant pour forer sous l'eau et placer des explosifs, si nécessaire.

скалобурильный снаряд: Судно или плавучее средство для бурения грунта под водой и для подготовки взрывных работ.

3.14 agitation dredger: Vessel employed to dredge by loosening the soil which is then washed away by the current in the basin.

drague à désagregation: Engin flottant assurant la désagregation des matériaux, évacués ensuite par le courant du bassin.

размыватель дна: Судно, предназначенное для производства дноуглубления путем рыхления грунта, который затем отводится с помощью течения в водоеме.

3.15 bed leveller: Vessel employed to level the bed at the dredging site, so that loosened, suspended material is taken away by the current or settles in deeper areas.

niveleur de lit: Bateau destiné à niveler le lit du site de dragage de façon que les matériaux dragués soient évacués ou déposés dans des zones plus profondes.

разравниватель дна: Судно, предназначенное для разравнивания дна на разрабатываемом участке таким образом, что разрыхленный взвешенный грунт отводится течением или распределяется по более глубоким участкам.

4 Terms relating to methods and equipment for removal of soil

Termes relatifs aux modes et aux moyens de refoulement des matériaux

Термины, относящиеся к способам и средствам отвода грунта

4.1 discharge pipeline: Pipeline through which the dredged mixture (6.1) is transported.

conduite de refoulement: Tuyauterie dans laquelle le mélange hydraulique (6.1) est transporté.

грунтопровод: Трубопровод, по которому транспортируется гидросмесь (6.1).

4.2 floating discharge pipeline: Part of delivery pipeline (6.10) which crosses the water and is supported either by its own inbuilt buoyancy or by use of pontoons.

conduite flottante de refoulement: Partie d'une conduite forcée (6.10) traversant l'eau et supportée soit par sa propre flottabilité, soit à l'aide de pontons.

плавучий грунтопровод: Часть напорного грунтопровода (6.10), удерживаемая на поверхности воды собственной плавучестью или посредством понтонов.

4.3 pipeline pontoon: Device to support a floating discharge pipeline.

ponton de conduite de refoulement: Dispositif pour soutenir une conduite flottante de refoulement.

грунтопроводный понтон: Средство для поддержания плавучего грунтопровода.

4.4 submersible pipeline: Part of the discharge pipeline which crosses the water and is not supported on the water surface.

conduite submersible de refoulement: Partie d'une conduite de refoulement traversant l'eau et qui n'est pas supportée sur la surface de l'eau.

подводный грунтопровод: Часть напорного грунтопровода, находящаяся под поверхностью воды.

4.5 diffuser: Device placed on the end of a discharge pipeline to reduce the velocity of discharged material at the disposal site.

diffuseur de refoulement: Dispositif installé à l'extrémité de la conduite de refoulement pour diminuer la vitesse du mélange hydraulique au lieu de décharge.

грунтоотводный диффузор: Устройство, помещенное на конце напорного грунтопровода для снижения скорости гидросмеси в месте сброса.

4.6 discharge nozzle: Tapered nozzle located at the end of the delivery pipeline (6.10).

ajutage divergent: Tubulure conique disposée à l'extrémité de la conduite forcée (6.10).

грунтоотводный насадок: Сужающийся конический патрубок, расположенный на конце напорного грунтопровода (6.10).

4.7 hopper barge: Vessel for the transportation of the soil extracted by dredging.

chaland: Engin flottant destiné au transport des produits de dragage.

грунтоотвозная шаланда: Судно для транспортировки грунта, извлеченного при дноуглублении.